

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978.

7 DECEMBER 1977.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 en de bijgevoegde bepalingen (Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, Bijlagen I, II en III, en een Verklaring)

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,
DE BINNENLANDSE ZAKEN
EN DE EUROPESE ZAKEN ⁽¹⁾
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DESCHAMPS

⁽¹⁾ Samenstelling van de Verenigde Commissies :

1° Commissie voor de Buitenlandse Zaken en de Ontwikkelings-samenwerking :

Voorzitter : de heer Leburton.

A. — Leden : de heren Bertrand, d'Alcantara, De Keersmaecker, Desmarests, Diegenant, Nothomb, Renaat Peeters, Swaelen, Van Aal. — Dejardin, Dupont, Geldolf, Glinne, Leburton, Van Elewyck, Van Lent. — Colla, Damseaux, De Croo, Risopoulos. — Baert, Kuijpers. — Gendebien.

B. — Plaatsvervangers : de heren Barbeaux, Blanckaert, M^{re} Demeester-De Meyer, de heren Robert Devos, Monard. — André Cools, Degroeve, Galle, Vanvelthoven. — De Winter, Mundeeler. — M^{re} Maes echtg. Van der Eecken. — Spaak echtg. Danis.

2° Commissie voor de Binnenlandse Zaken :

Voorzitter : de heer Beauthier.

A. — Leden : de heren Beauthier, De Kerpel, Robert Devos, Henckens, Jérôme, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Van Rompaey, Verroken. — Content, Deruelles, Guillaume, Onkelinx, Temmerman, Van Cauwenberghe, Van Lent. — Bertouille, De Grève, Hulet, Schrans. — Babylon, De Beul. — Nols.

B. — Plaatsvervangers : de heren Gheysen, Kelchtermans, Lernoux, André Rutten, Willems. — Anselme, M^{re} Detiège, de heren Mook, Van Acker. — De Winter, Picron. — Gabriels. — Rouelle.

3° Commissie voor de Europese Zaken :

Voorzitter : de heer Degroeve.

A. — Leden : de heren Bertrand, Deneir, Deschamps, Henckens, Nothomb, Otte, Uyttendaele, Van Aal, Verroken. — Biefnot, Danschutter, Degroeve, Galle, Guillaume, Hancké, Van Lent. — Damseaux, De Croo, Kempinaire, Risopoulos. — Bauwens, Van Grembergen. — Clerfayt.

B. — Plaatsvervangers : de heren Blanckaert, Robert Devos, Diegenant, Monard, Swaelen. — Baldewijns, Denison, Geldolf, Van der Biest. — Colla, Hannotte. — Baert. — Gendebien.

Zie :

205 (1977-1978) : N° 1.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978.

7 DÉCEMBRE 1977.

PROJET DE LOI

portant approbation de la décision du Conseil des Communautés Européennes du 20 septembre 1976 et dispositions y annexées (Acte portant élection des représentants à l'assemblée au suffrage universel direct, Annexes I, II et III, et une Déclaration)

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT,
DE L'INTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES ⁽¹⁾
PAR M. DESCHAMPS

⁽¹⁾ Composition des Commissions réunies :

1° Commission des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement :

Président : M. Leburton.

A. — Membres : MM. Bertrand, d'Alcantara, De Keersmaecker, Desmarests, Diegenant, Nothomb, Renaat Peeters, Swaelen, Van Aal. — Dejardin, Dupont, Geldolf, Glinne, Leburton, Van Elewyck, Van Lent. — Colla, Damseaux, De Croo, Risopoulos. — Baert, Kuijpers. — Gendebien.

B. — Suppléants : MM. Barbeaux, Blanckaert, M^{re} Demeester-De Meyer, MM. Robert Devos, Monard. — André Cools, Degroeve, Galle, Vanvelthoven. — De Winter, Mundeeler, M^{re} Maes épouse Van der Eecken. — Spaak épouse Danis.

2° Commission de l'Intérieur :

Président : M. Beauthier.

A. — Membres : MM. Beauthier, De Kerpel, Robert Devos, Henckens, Jérôme, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Van Rompaey, Verroken. — Content, Deruelles, Guillaume, Onkelinx, Temmerman, Van Cauwenberghe, Van Lent. — Bertouille, De Grève, Hulet, Schrans. — Babylon, De Beul. — Nols.

B. — Suppléants : MM. Gheysen, Kelchtermans, Lernoux, André Rutten, Willems. — Anselme, M^{re} Detiège, MM. Mook, Van Acker. — De Winter, Picron. — Gabriels. — Rouelle.

3° Commission des Affaires européennes :

Président : M. Degroeve.

A. — Membres : MM. Bertrand, Deneir, Deschamps, Henckens, Nothomb, Otte, Uyttendaele, Van Aal, Verroken. — Biefnot, Danschutter, Degroeve, Galle, Guillaume, Hancké, Van Lent. — Damseaux, De Croo, Kempinaire, Risopoulos. — Bauwens, Van Grembergen. — Clerfayt.

B. — Suppléants : MM. Blanckaert, Robert Devos, Diegenant, Monard, Swaelen. — Baldewijns, Denison, Geldolf, Van der Biest. — Colla, Hannotte. — Baert. — Gendebien.

Voir :

205 (1977-1978) : N° 1.

DAMES EN HEREN,

De Verenigde Commissies voor de Buitenlandse Zaken en de Ontwikkelingssamenwerking, de Binnenlandse Zaken en de Europese Zaken hebben op 7 december 1977 het wetsontwerp houdende goedkeuring van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 en de bijgevoegde bepalingen (Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse verkiezingen, Bijlagen I, II en III, en een Verklaring) onderzocht.

Het feit dat niemand tegen het principe zelf van die rechtstreekse verkiezingen noch tegen de wenselijkheid ervan is gekant, maakte het mogelijk dat de bespreking ervan in een relatief erg korte tijd is verlopen, rekening houdend met de omvang en de betekenis van het onderwerp.

Daar in de gegeven omstandigheden spoed belangrijker was, heeft dit verslag een beknopt karakter — het diende nog dezelfde dag klaar te komen — en uw rapporteur kon er dan ook niet de omvang aan geven die deze materie verdient.

I. — Uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Zaken

De Minister van Buitenlandse Zaken zet de redenen uiteen waarom het wenselijk is dat het wetsontwerp binnen een zo kort mogelijke tijd goedgekeurd wordt. Het gaat hier voornamelijk om de goedkeuring van het besluit en de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen.

Die redenen zijn van tweeërlei aard :

1. de eerste houdt verband met het Europese imago van België.

De Europese Raad, die zopas te Brussel vergaderde, heeft een lijst opgemaakt van de reeds verkregen goedkeuringen en bekrachtigingen in de onderscheiden landen van de Gemeenschap. Daaruit is gebleken dat zelfs daar waar ernstig voorbehoud werd gemaakt in verband met de mogelijke bekrachtiging, zoals bij voorbeeld in Denemarken, zowel de Akte als de kieswet zonder grote moeilijkheden werden goedgekeurd.

Uit de lijst van de goedkeuringen in de diverse landen blijkt dat België het zich niet kan veroorloven een plaats te bekleden die niet overeenstemt met de ijver die ons land steeds aan de dag gelegd heeft voor de Europese eenmaking en voor de bevordering van het democratische karakter van de Europese instellingen, want het Europese imago van ons land zou ernstig in het gedrang kunnen komen.

2. de tweede reden is van tactische aard.

De moeilijkheden die Groot-Brittannië ondervindt om de Europese verkiezingen te laten plaatsvinden op het door de Raad vastgestelde tijdstip, d.w.z. de lente van 1978, zijn aanzienlijk.

Die moeilijkheden zijn vooral te wijten aan het feit dat het niet gemakkelijk is voor de Europese verkiezingen een kiesstelsel te vinden dat kan worden aangenomen door de meerderheid van degenen — zowel conservatieven als travaillisten — wier goedkeuring voor de bekrachtiging vereist is.

In Groot-Brittannië is men over het algemeen bereid alle mogelijke overredingskracht en procedures aan te wenden om de parlementaire werkzaamheden te bespoedigen.

Het ligt in de bedoeling van de Regering en van de voorstanders van Europa in Groot-Brittannië om uiterlijk in februari te laten weten of het, gelet op die procedure, mogelijk zal zijn in Groot-Brittannië, zoals in de andere landen, de Europese verkiezingen te houden in de loop van 1978 en op welk ogenblik van het jaar dat zal kunnen gebeuren.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Commissions réunies des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, de l'Intérieur et des Affaires européennes ont examiné, le 7 décembre 1977, le projet de loi portant approbation de la décision du Conseil des Ministres des Communautés européennes du 20 septembre 1976 et dispositions y annexées (Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, Annexes I, II et III, et une Déclaration).

Le fait qu'il n'y ait eu aucune opposition sur le principe même de ces élections directes, ni sur leur opportunité, a permis au débat de se dérouler en un temps relativement fort court, compte tenu de l'ampleur et de l'importance du sujet.

L'urgence l'ayant emporté en la circonstance, le rapport revêt un caractère succinct car il a dû être terminé le jour même ; le rapporteur n'a donc pu lui donner toute l'ampleur que justifie le sujet.

I. — Exposé du Ministre des Affaires étrangères

Le Ministre des Affaires étrangères a exposé les raisons pour lesquelles il était souhaitable que le projet de loi soit adopté dans les délais les plus brefs. Il s'agit essentiellement d'approuver la décision et l'Acte portant élection de l'Assemblée au suffrage universel direct.

Ces raisons sont de deux ordres :

1. la première raison concerne l'image européenne de la Belgique.

Le Conseil européen qui vient de se réunir à Bruxelles a fait un tour d'horizon des approbations et des ratifications déjà intervenues dans les différents pays de la Communauté. Il est apparu que même là où de sérieuses réserves avaient été exprimées quant à la possibilité de cette ratification, comme c'était le cas pour le Danemark, aussi bien l'Acte que la loi électorale ont pu être adoptés sans difficulté majeure.

Le résultat des votes intervenus dans les différents pays fait apparaître que la Belgique ne peut se placer dans une situation qui ne corresponde pas au zèle qu'elle a toujours manifesté pour la construction européenne et pour l'accentuation du caractère démocratique des institutions de l'Europe, car l'image européenne de notre pays risquerait d'en être gravement affectée.

2. la deuxième raison est d'ordre tactique.

Les difficultés rencontrées en Grande-Bretagne pour obtenir que les élections européennes puissent y avoir lieu à l'époque fixée par le Conseil, c'est-à-dire au printemps de 1978, sont grandes.

Elles provenaient surtout des difficultés de trouver, aux élections européennes, un système électoral qui soit admis par la majorité de ceux, conservateurs et travaillistes, dont le vote est nécessaire pour la ratification.

La volonté de la Grande-Bretagne, dans sa majorité, est d'utiliser le maximum de moyens de persuasion et de procédure pour accélérer les travaux parlementaires.

La volonté du Gouvernement et des partisans de l'Europe en Grande-Bretagne, est de pouvoir certifier, en février au plus tard, que compte tenu de cette procédure, il sera possible d'organiser les élections européennes en Grande-Bretagne comme dans les autres pays, au cours de 1978 et à quel moment de l'année.

Indien het mogelijk mocht blijken die verkiezingen zoals verwacht rond juni 1978 te houden, dan zou dit probleem als geregeld mogen worden beschouwd, aangezien de politieke wil van de andere acht regeringen om zich aan die datum te houden, duidelijk tot uiting is gekomen.

Derhalve ware het betreurenswaardig indien ons land in januari 1978 niet over alle wettelijke middelen mocht beschikken om de Europese verkiezingen te houden op het geplande tijdstip, dat wil zeggen in mei-juni 1978.

De Verenigde Commissies hebben gehoor gegeven aan die argumenten en zij hebben besloten tot de spoedeisende procedure om het door de Minister van Buitenlandse Zaken omschreven doel te bereiken.

II. — Bespreking

1. Een lid onderstreept waarom de wetteksten, op grond waarvan men in ten minste acht landen van de Gemeenschap op de gestelde datum klaar zal zijn om de Europese verkiezingen te houden, zo spoedig mogelijk goedgekeurd moeten worden.

Hij verklaart dat dit een zeer belangrijke politieke daad is, want het gaat om een in het Verdrag vervat besluit dat bij voortduring niet alleen door het huidige Europese parlement is aangeprezen, doch ook door allen die graag aan Europa een nieuw elan zouden geven. Derhalve gaat hij akkoord met de noodzaak om met spoed te werk te gaan, maar toch vraagt hij zich af wat de werkelijke politieke weerslag zou zijn van een besluit waarbij de verkiezingen in oktober in plaats van in juni 1978 zouden worden vastgesteld of waarbij ze zelfs tot begin 1979 zouden worden verdaagd.

Hetzelfde lid verwijst naar de moeilijkheden die men in Groot-Brittannië ondervindt, waar het thans vigerende kiesstelsel aan sommige partijen, waaronder met name de liberale partij, een vertegenwoordiging geeft die beduidend lager ligt dan het aantal behaalde stemmen, en hij vraagt zich af of sommigen in de hoogste politieke kringen van Engeland in die moeilijkheden geen voorwendsel zullen vinden om een rem te zetten op de procedure ter versterking van Europa, waarin zij een gevaar zien voor hun interne soevereiniteit.

Op de eerste vraag betreffende de mogelijkheid van verkiezingen in acht landen antwoordt de Minister dat één van die landen reeds duidelijk zijn verzet tegen een dergelijke formule heeft geuit. Die mogelijkheid mag dan ook vrijwel worden verwaarloosd, zelfs al heeft de idee de jongste tijd bij sommigen van de partners wel enige vorderingen gemaakt.

Zulks doet evenwel niets af van de noodzaak om alles in het werk te stellen om de acht landen — Groot-Brittannië buiten beschouwing gelaten — in staat te stellen de verkiezingen in de lente van 1978 te houden, al was het maar om in Groot-Brittannië aan iedereen die de vervaldatum zou willen uitstellen, elk voorwendsel daartoe te ontnemen.

In verband met de politieke weerslag van een nieuw uitsel maakt de Minister een opmerking vooraf. De tegenkanting tegen de gedachte van Europa zelf mag niet worden verward met de tegenkanting tegen rechtstreekse verkiezingen voor het Europees Parlement.

Ten opzichte van de verkiezingen hebben de tegenstanders geen politieke bijgedachte.

Zij zijn duidelijk « contra » en zij verbergen niet dat men, hun inziens, met het aanvaarden van die rechtstreekse verkiezing van een Europese parlementaire vergadering « de worm in de appel van Westminster » zal steken.

Ook al is er — zo zeggen zij — geen juridische wijziging in de bevoegdheden van de rechtstreeks gekozenen, toch zullen dezen van de wettelijkheid en van hun gestegen moreel aanzien ingevolge de verkiezingen bij algemeen stemrecht, gebruik maken om een herverdeling van de bevoegdheden tussen het Europese Parlement en de nationale parlementen te verkrijgen.

S'il apparaissait possible d'organiser ces élections vers juin 1978 comme prévu, le problème pourrait être considéré comme résolu, car la volonté politique des huit autres gouvernements de s'en tenir à cette date, a été clairement exprimée.

Il serait par conséquent regrettable que notre pays ne puisse, dès janvier 1978, être doté de tous les instruments légaux lui permettant en effet d'organiser les élections européennes à l'époque prévue, c'est-à-dire au cours de la période de mai à juin 1978.

Ces arguments ont paru convaincants aux Commissions réunies qui ont décidé d'adopter une procédure d'extrême urgence permettant d'atteindre l'objectif décrit par le Ministre des Affaires étrangères.

II. — Discussion

1. Un membre insiste également sur les raisons de vouloir voter le plus rapidement possible les textes législatifs qui permettraient d'être prêt pour procéder aux élections européennes dans huit pays au moins de la Communauté, à la date prévue.

Il souligne en effet qu'il s'agit là d'un acte d'une portée politique capitale, car il s'agit non seulement d'une décision prévue dans le Traité préconisée de manière constante par le Parlement européen actuel mais aussi par tous ceux qui sont attachés à voir l'Europe dotée d'un second souffle. Il est donc d'accord sur la nécessité de l'urgence mais se demande quel serait l'impact politique réel d'une décision qui fixerait les élections en octobre plutôt qu'en juin 1978 ou les reporterait même au début de 1979.

Ce même membre, faisant allusion aux difficultés rencontrées en Grande-Bretagne, où le système électoral actuellement en vigueur donne à certains partis, dont notamment le parti libéral, une représentation nettement inférieure au nombre de voix récoltées, se demande si dans les cercles les plus élevés de la politique anglaise d'aucuns ne prendront pas ces difficultés comme prétexte à un ralentissement de la procédure de renforcement de l'Europe dans laquelle ils voient un danger pour leur souveraineté interne.

A la première question concernant la possibilité des élections, dans huit pays, le Ministre répond qu'un des pays a déjà clairement exprimé son opposition à pareille formule. La possibilité d'y recourir doit donc être pratiquement abandonnée, même si cette idée a fait ces derniers temps quelque progrès chez certains des partenaires.

Ceci n'enlève cependant rien à la nécessité de tout mettre en œuvre pour que les huit pays, autres que la Grande-Bretagne, soient en état de procéder aux élections au printemps de 1978, ne fût-ce que pour enlever tout prétexte à ceux qui, en Grande-Bretagne voudraient retarder l'échéance.

Quant à l'impact politique qu'aurait un nouveau délai, le Ministre fait à ce sujet une remarque préliminaire. Il importe de ne pas confondre l'opposition à l'idée même de l'Europe avec l'opposition aux élections directes du Parlement européen.

A l'égard des élections, les opposants n'ont pas d'arrière-pensée politique.

Ils sont très nettement « contre » et ne cachent pas, qu'à leurs yeux, admettre ces élections directes d'une Assemblée parlementaire européenne « c'est mettre le vers dans le fruit de Westminster ».

Ils prétendent même que, s'il n'y a pas de modification des pouvoirs des élus directs, ceux-ci profiteront de la légitimité et du pouvoir moral accru qui résulteront des élections au suffrage universel pour obtenir une redistribution des compétences entre le Parlement européen et les parlements nationaux.

Die vrees is zo sterk verspreid in Groot-Britannië dat het verzet tegen rechtstreekse verkiezingen meer bij het parlement zelf en bij de publieke opinie dan bij de vooraanstaande politici leeft.

In de ogen van de tegenstanders van de verkiezingen zouden deze een dispuut in het leven kunnen roepen tussen het bij algemeen stemrecht verkozen Europees Parlement en de regeringen en parlementen van de Lid-Staten met het oog op een gewijzigde verdeling van de bevoegdheden tussen die verschillende instellingen.

Welke weerslag zouden uitgestelde verkiezingen voor Europa hebben?

Volgens de Minister zou uitstel geen goede zaak zijn voor Europa en de weerslag zou des te ongunstiger zijn naarmate het uitstel groter is.

Daarom moet alleszins voorkomen worden dat in februari, wanneer Groot-Brittannië in staat zal zijn te bevestigen of de verkiezingen in dat land begin 1978 mogelijk zullen zijn, België niet over de nodige wetteksten beschikt om de verkiezingen te organiseren.

Mocht het antwoord van Groot-Brittannië zijn dat rechtstreekse verkiezingen voor de Europese Vergadering niet in 1978 kunnen plaatshebben, dan moet de Raad in elk geval een definitieve datum vaststellen en dienaangaande geen nadelige onzekerheid meer laten bestaan.

2. Een lid constateert dat de Minister een lans heeft gebroken voor de spoedige bekrachtiging van de Akte en zulks om redenen van Europese politiek. Heeft hij daarmee willen zeggen dat het Belgische parlement de bekrachtiging van de Akte en het wetsontwerp betreffende de verkiezingen afzonderlijk zou kunnen bespreken en goedkeuren?

Hetzelfde lid herinnert eraan dat bepaalde partijen bij vorige besprekingen zich tegen een afzonderlijke goedkeuring hebben uitgesproken. Dienaangaande verwijst hij naar het advies van de Raad van State.

De Minister onderstreept dat ook hij wenst dat beide ontwerpen spoedig in openbare vergadering worden behandeld. Het bewijs daarvan is dat de Verenigde Commissies de ontwerpen tegelijk in behandeling nemen; in elk geval moet worden voorkomen dat België, mocht de Europese Raad, zoals gepland, in april 1978 bijeenkomen en de toestand in de verschillende landen op het stuk van de verkiezingen overlopen, verplicht zou zijn te verklaren dat het de Akte nog niet heeft kunnen bekrachtigen.

Hij begrijpt de interne politieke argumenten betreffende de wenselijkheid van een afzonderlijke goedkeuring van beide wetsontwerpen, maar hij onderstreept eens te meer dat het in zijn ogen moreel onmogelijk is dat ons land in januari eerstkomend het enige land zou zijn dat de Akte nog niet heeft goedgekeurd.

3. Een ander lid van de commissie gaat akkoord met de praktische en politieke conclusies van de Minister van Buitenlandse Zaken op dit punt. Hij pleit voor een snelle en gelijktijdige bespreking van de ontwerpen, maar hij gaat niet akkoord met de bewering dat het onmogelijk zou zijn de ontwerpen afzonderlijk goed te keuren, op voorwaarde evenwel dat zulks kort na elkaar gebeurt.

De Minister van Buitenlandse Zaken herhaalt dat hij van zijn kant er niet op gesteld is namens België aan de andere Ministers van Buitenlandse Zaken te moeten verklaren dat wij al het mogelijke hebben gedaan om de ontwerpen te doen goedkeuren, maar dat wij er niet eens in geslaagd zijn de Akte te doen bekrachtigen. De Europese en internationale positie van ons land zou daardoor ernstig in het gedrang komen.

Naam van de Vergadering.

Een lid vraagt wat de juiste naam is van de Vergadering die zal worden verkozen.

Cette crainte est si nettement répandue en Grande-Bretagne que l'opposition aux élections directes est davantage le fait du parlement lui-même et de l'opinion britannique, que des hommes politiques responsables.

Les opposants aux élections estiment que celles-ci créeraient des conditions d'un dialogue conflictuel entre le Parlement européen élu au suffrage universel et les gouvernements et parlements des Etats nationaux en vue d'une modification de la répartition des pouvoirs entre ces différentes institutions.

Quelles répercussions des élections retardées auraient-elles pour l'Europe?

Selon le Ministre, un tel retard serait défavorable à l'Europe et d'autant plus dommageable que l'échéance serait reculée.

C'est pourquoi, il faut en tous cas éviter qu'en février, lorsque la Grande-Bretagne sera en mesure de certifier si les élections sont possibles chez elle au début de 1978, la Belgique ne soit pas dotée des possibilités légales lui permettant d'y procéder.

Si la réponse de la Grande-Bretagne devait être que les élections directes de l'Assemblée parlementaire ne peuvent avoir lieu en 1978, il appartiendrait en tout cas au Conseil de fixer une date définitive et de ne plus laisser subsister à ce sujet une incertitude préjudiciable.

2. Un membre constate que le Ministre a plaidé l'urgence de la ratification de l'Acte, et ce pour des raisons de politique européenne. A-t-il voulu dire que l'on pourrait discuter et voter séparément au parlement belge sur la ratification de l'Acte et sur le projet de loi électorale?

Ce membre rappelle que lors de discussions antérieures, certains partis se sont opposés à des votes séparés. Il invoque à cet égard l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre souligne qu'il souhaite également que ces deux projets aboutissent en séance publique rapidement. La preuve en est que les Commissions réunies en sont saisies en même temps mais en tout cas il faut éviter que si le Conseil européen devait se réunir en avril 1978 comme prévu et procéder à un nouveau tour d'horizon dans les différents pays à propos des élections, la Belgique soit obligée de déclarer qu'elle n'a pas encore pu ratifier l'Acte.

Il comprend les arguments politiques intérieurs sur l'opportunité du vote rapproché des deux projets de loi, mais souligne une fois de plus l'impossibilité morale, à ses yeux, que notre pays soit le seul, en janvier prochain, à n'avoir pas encore approuvé l'Acte.

3. Un autre membre de la commission donne son accord sur les conclusions pratiques et politiques du Ministre des Affaires étrangères sur ce point. Il plaide pour une discussion rapide et simultanée des projets mais n'est pas d'accord sur l'impossibilité que les votes aient lieu séparément, pourvu que ce soit à des dates rapprochées.

Le Ministre des Affaires étrangères répète que pour sa part, il ne prend pas la responsabilité de devoir déclarer au nom de la Belgique aux autres Ministres des Affaires étrangères que nous avons fait le maximum d'efforts pour faire aboutir les projets mais que nous ne sommes même pas arrivés à faire adopter l'Acte. La position européenne et internationale de notre pays en serait gravement affectée.

Nom de l'Assemblée.

Un membre demande quel est le nom exact de l'Assemblée qu'on va élire.

Er worden verkiezingen georganiseerd met het oog op de aanwijzing van Belgen in een Vergadering waarvan de juiste benaming nergens wordt vermeld.

De Minister antwoordt dat in de Akte uitdrukkelijk en duidelijk sprake is van de « Vergadering » en dat geen enkele andere benaming gebruikt wordt.

Het gaat hier om een weloverwogen besluit, dat voortvloeit uit het standpunt van de regering van een Lid-Staat, die daartoe steunt op wat in de verdragen staat. Daarin is alleen sprake van de « Vergadering ». Het woord parlement werd opzettelijk geweerd.

Onverenigbaarheid.

Diverse leden stellen belang in de problemen betreffende de onverenigbaarheden waarvan sprake is in de Akte of die zouden kunnen voortspuiten uit de nationale wet.

1. De eerste vraag heeft betrekking op artikel 5 van de Akte.

Is de Vergadering bevoegd om wijzigingen aan te brengen in artikel 5, dat zou moeten worden verduidelijkt? Volgens de huidige regeling is een Europees mandaat niet alleen verenigbaar met een nationaal mandaat, maar dit laatste is zelfs vereist om in de Europese Vergadering zitting te kunnen nemen.

In de regeling die na de rechtstreekse verkiezingen zal gelden, zal dit punt worden beslecht door artikel 5, dat bepaalt dat de hoedanigheid van vertegenwoordiger in de Vergadering verenigbaar is met die van lid van het parlement van een Lid-Staat.

Tot nog toe moest men de twee mandaten cumuleren. Voortaan zal dit facultatief zijn. De verkozenen zelf zal daarover in praktijk moeten beslissen.

Voortaan zal het rechtstreeks verkozen parlement voorstellen kunnen doen op grond van artikel 7, § 1, van de Akte. De voorstellen dienaangaande zullen o.m. betrekking hebben op de onverenigbaarheden en zullen door de Raad moeten worden vastgesteld en door de Lid-Staten goedgekeurd.

Bovendien kan iedere Lid-Staat in onverenigbaarheden voorzien die op nationaal vlak van toepassing zijn (art. 6, § 2) en wel onder de voorwaarden bepaald in artikel 7, § 2, d.w.z. tot de inwerkingtreding van een eenvormige verkiezingsprocedure.

2. In verband met de onverenigbaarheden werd nog een andere vraag gesteld, namelijk op welk ogenblik de onverenigbaarheid begint te bestaan.

De Minister antwoordt dat de onverenigbaarheid ingaat op het ogenblik dat de verkozen Europese Vergadering overgaat tot het onderzoek van de geloofsbrieven van haar leden en zich uitsprekt over de betwistingen die eventueel mochten gerezen zijn op grond van het bepaalde in de Akte (art. 11).

Het concrete voorbeeld werd geciteerd van een Minister in functie in een van de Lid-Staten. Deze mag kandidaat zijn voor de Europese Vergadering, maar zijn mandaat zal ongeldig verklaard worden bij het onderzoek van de geloofsbrieven indien hij op dat ogenblik zijn ministerieel ambt niet heeft neergelegd.

3. Een lid merkt op dat ter zake onderscheid moet worden gemaakt tussen de hiervoren uiteengezette juridische standpunten en de politieke bedoelingen. Hij is het eens met de hierboven gegeven interpretatie van de tekst, maar wenst dat de politieke wil om zo spoedig mogelijk een einde te maken aan de dubbele mandaten duidelijk wordt uitgesproken.

Een niet gering deel van de publieke opinie vraagt dat die verzekering wordt gegeven. Men zou immers niet begrijp-

Des élections seront organisées pour la désignation de Belges dans une Assemblée dont le nom exact ne figure nulle part.

Le Ministre répond que dans l'Acte, il est expressément et clairement question de « l'Assemblée », à l'exclusion de toute autre dénomination.

Il s'agit d'une volonté délibérée inspirée par la position du gouvernement d'un Etat membre qui s'appuie lui-même sur les Traités, lesquels ne prévoient que l'expression « Assemblée ». Le mot parlement a été délibérément exclu.

Incompatibilités.

Plusieurs membres s'intéressent aux problèmes des incompatibilités prévues par l'Acte ou qui pourraient résulter de la loi nationale.

1. La première question porte sur l'article 5 de l'Acte.

L'Assemblée est-elle compétente pour adopter des modifications à cet article 5, à propos duquel des précisions devaient être fournies? Dans le système actuel, il y a non seulement compatibilité entre un mandat européen et un mandat national mais obligation d'être détenteur de ce dernier pour pouvoir siéger à l'Assemblée européenne.

Dans le régime qui naîtra des élections directes, la matière est régie par l'article 5 qui prévoit que la qualité de représentant à l'Assemblée est compatible avec celle de membre du parlement d'un Etat membre.

Jusqu'ici, les deux mandats étaient obligatoirement cumulés. Demain ce double mandat aura un caractère facultatif. C'est à l'élu lui-même qu'il appartiendra en pratique de décider.

A l'avenir, il appartiendra au parlement directement élu de faire des propositions sur base de l'article 7, § 1, de l'Acte, propositions qui porteront notamment sur les incompatibilités et devront être arrêtées par le Conseil et approuvées par les Etats membres.

En outre, chaque Etat membre peut prévoir des incompatibilités applicables sur le plan national (article 6, § 2), et ce dans les conditions prévues par l'article 7, § 2, c'est-à-dire jusqu'à l'entrée en vigueur d'une procédure uniforme.

2. Une autre question a été posée à propos de l'incompatibilité. Elle porte sur le moment où celle-ci commencera à exister.

Le Ministre répond que l'incompatibilité débutera au moment où l'Assemblée européenne élue vérifiera les pouvoirs de ses membres et statuera sur les contestations éventuellement soulevées sur la base des dispositions de l'Acte (article 11).

Un exemple concret a été cité selon lequel un Ministre en fonction dans un des Etats membres pourrait être candidat à l'Assemblée européenne mais verrait en cas d'élection son mandat invalidé lors de la vérification des pouvoirs par l'Assemblée si, à ce moment, il n'a pas renoncé à ses fonctions ministérielles.

3. Un membre fait valoir qu'il convient en cette matière de distinguer entre les positions juridiques dont il vient d'être fait état et les intentions politiques. S'il se rallie aux interprétations du texte qui ont été fournies, il désire que soit exprimée clairement l'intention politique de mettre fin dès que possible au double mandat.

C'est là une assurance que requiert une bonne part de l'opinion publique, laquelle comprendrait mal que, sur base

pen dat, op grond van een juridische interpretatie van de bevoegdheden van de Vergadering naar aanleiding van artikel 5, de verenigbaarheid als een algemene en vaste regel zou worden bevestigd.

De Minister antwoordt dat het politieke probleem feitelijk behandeld wordt in het wetsontwerp betreffende de organisatie van de Europese verkiezingen op nationaal vlak.

Daarin verklaart de Regering principieel voorstander te zijn van een onverenigbaarheid tussen de hoedanigheid van lid van het Belgische parlement en die van vertegenwoordiger in de Vergadering.

Alleen om rekening te houden met artikel 5 van de Akte en om de band tussen het Belgische parlement en de Europese Vergadering niet te plotseling te verbreken, wordt de verenigbaarheid voor de eerste ambtsperiode behouden.

Probleem van de plaatsvervangers.

Een lid vraagt zich af of sommige landen waar de kieswet niet in plaatsvervangers voorziet, tussentijdse verkiezingen kunnen organiseren ter vervanging van leden van de Vergadering wier mandaat een einde mocht nemen.

Hij onderstreept dat zulks naar zijn gevoelen strijdig zou zijn met de geest die ten grondslag ligt aan de organisatie van Europese verkiezingen en volgens welke die verkiezingen terzelfdertijd in alle Lid-Staten worden georganiseerd.

De Minister antwoordt dat het niet toegestaan is tussentijdse verkiezingen te organiseren; elke Staat moet voorzien in passende procedures om de zetels die tijdens de periode van vijf jaar zijn opgevallen, voor het resterende tijdvak te doen bezetten (art. 12).

Uit de voorbereidende werkzaamheden blijkt duidelijk dat men daarmee het houden van tussentijdse verkiezingen heeft willen uitsluiten. Zulks blijkt trouwens ook uit de bepalingen van de artikelen 9 en 10, waarin de nadruk wordt gelegd op de gelijktijdige verkiezing van alle leden van de Vergadering.

Duur van het mandaat.

Artikel 3 van de Akte bepaalt dat de vertegenwoordigers gekozen worden voor een periode van vijf jaar.

Zulks betekent met name — zoals een lid onderstreept — dat een Belgisch parlementair die voor de Europese Vergadering is verkozen en die zijn mandaat in België verliest, toch zijn Europees mandaat blijft uitoefenen tot op het ogenblik waarop dit laatste normaal verstrijkt.

Overeenstemming met de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen.

Een lid vraagt of de ondertekening van de Akte van 20 september 1976 al dan niet wijzigingen van de Verdragen met zich heeft gebracht.

Hij wijst er daarbij op dat het besluit van de Raad verwijst naar artikel 21, § 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar artikel 138, § 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en naar artikel 108, § 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Nu voorziet artikel 138 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap m.b.t. de rechtstreekse verkiezing bij algemeen stemrecht, in een eenvormige procedure voor alle Lid-Staten.

Zouden sommige Staten of parlementsfracties niet kunnen inroepen dat de huidige procedure aan iedere Lid-Staat de mogelijkheid biedt een verkiezingsprocedure te organiseren welke wordt beheerst door de nationale voorschriften, zodat zij bij het Hof van Justitie klacht kunnen indienen wegens schending van de bepalingen van het Verdrag?

d'une interprétation juridique des pouvoirs de l'Assemblée à propos de l'article 5, la compatibilité soit affirmée comme une règle générale et permanente.

Le Ministre répond que le problème politique est traité en fait par le projet de loi relatif à l'organisation des élections européennes au plan national.

Le Gouvernement s'y déclare en principe partisan de l'incompatibilité entre la qualité de membre du Parlement belge et celle de représentant à l'Assemblée.

Ce n'est que pour tenir compte de l'article 5 de l'Acte et pour éviter une rupture trop brusque du lien entre le Parlement belge et l'Assemblée européenne que la compatibilité est maintenue pour le premier terme.

Le problème de la suppléance.

Un membre s'inquiète de la possibilité pour certains Etats dont la loi électorale n'aura pas prévu de suppléance, d'organiser des élections intermédiaires pour le remplacement de membres de l'Assemblée dont le mandat viendrait à prendre fin.

Il souligne que ce serait, à ses yeux, contraire à l'esprit qui est à la base de l'organisation d'élections européennes et qui veut que celles-ci soient organisées simultanément dans tous les Etats membres.

Le Ministre répond qu'il n'est pas permis de prévoir des élections intermédiaires; chaque Etat doit établir les procédures appropriées pour que, au cas où un siège deviendrait vacant au cours de la période quinquennale, ce siège soit pourvu pour le reste de cette période (art. 12).

Des travaux préparatoires il résulte clairement qu'on a voulu par là exclure le recours à des élections intermédiaires. Ceci ressort d'ailleurs aussi des dispositions des articles 9 et 10, lesquels insistent sur l'élection simultanée de tous les membres de l'Assemblée.

Durée du mandat.

L'article 3 de l'Acte prévoit que les représentants sont élus pour une période de cinq ans.

Ceci signifie notamment, comme l'a souligné un membre, que le parlementaire belge élu à l'Assemblée européenne, et qui viendrait à perdre son mandat en Belgique, n'en continuerait pas moins l'exercice de son mandat européen jusqu'à l'expiration normale de ce dernier.

Conformité aux Traités instituant les Communautés européennes.

Un membre pose la question de savoir si la signature de l'Acte du 20 septembre 1976 a entraîné ou non des modifications aux Traités.

Il fait valoir que la décision prise par le Conseil fait référence aux articles 21, § 3, du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, à l'article 138, § 3, du Traité instituant la Communauté économique européenne et à l'article 108, § 3, du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique.

Or, l'article 138 du Traité instituant la Communauté économique européenne prévoit pour l'élection au suffrage universel direct, une procédure uniforme dans tous les Etats membres.

Certains Etats ou groupes parlementaires ne pourraient-ils invoquer le fait que la procédure actuelle laisse à chacun des Etats membres la possibilité d'organiser une procédure électorale régie par des dispositions nationales pour porter plainte devant la Cour de Justice en violation des dispositions du Traité?

In zijn antwoord wijst de Minister erop dat er geen reden is om de verdragen en met name artikel 138 te wijzigen.

Artikel 138 bestaat immers uit drie leden, waarvan de eerste twee betrekking hebben op de afgevaardigden van de nationale parlementen die de huidige vergadering vormen, en voor iedere Lid-Staat de procedure van aanwijzing en het aantal afgevaardigden bepalen. Die twee paragrafen van artikel 138, alsmede de §§ 1 en 2 van de overeenkomstige artikelen van de andere Europese Verdragen, worden in artikel 14 van de Akte uitdrukkelijk vervallen verklaard.

De derde paragraaf van artikel 138 voorziet uitdrukkelijk in het opstellen van « plannen om rechtstreekse algemene verkiezingen mogelijk te maken volgens een in alle Lid-Staten eenvormige procedure ».

De Akte die ter goedkeuring wordt voorgelegd, is een eerste stap in de richting van een zodanig plan en in artikel 7, § 1, gelast zij de te verkiezen Vergadering een ontwerp voor een eenvormige verkiezingsprocedure op te stellen.

In plaats van het Verdrag te wijzigen betekent de Akte een eerste belangrijke stap in de richting van de toepassing ervan en zij bepaalt uitdrukkelijk dat die toepassing naar de geest en de letter zal worden voortgezet.

Het probleem van de uitbreiding.

Verscheidene staten hebben om hun toetreding tot de Europese Gemeenschap verzocht.

Een lid wenst van de Minister te vernemen wat het statuut van die nieuwe leden ten opzichte van de Vergadering zal zijn.

De Minister antwoordt dat telkens wanneer de Europese Gemeenschap voor een procedure tot uitbreiding stond, het eerste artikel van de met de nieuwe Lid-Staat gesloten overeenkomst bepaalt dat deze alle aan de reeds aangesloten staten opgelegde verplichtingen, met inbegrip van de institutionele, moet overnemen.

In geval van een nieuwe toetreding moet dus een regeling *ad hoc* worden aangenomen, waarbij het probleem zal worden beslecht overeenkomstig het voornoemde principe, dat steeds van toepassing is geweest.

Verbod van bindend mandaat.

Artikel 4, § 1, van de Akte bepaalt dat de vertegenwoordigers niet mogen gebonden zijn door instructies en geen bindend mandaat mogen aanvaarden. Een lid is geïntrigeerd door die bepaling en vraagt de Minister naar de betekenis ervan.

De Minister antwoordt dat het hier gaat om een gemeenschappelijk principe, dat geldt voor alle instellingen van de Gemeenschap en hij verwijst met name naar de Europese Commissie en het Hof van Justitie.

Zij die rechtstreeks door de volkeren van de Gemeenschap zullen gekozen zijn om een Europees mandaat uit te oefenen, moeten in de eerste plaats oog hebben voor de belangen van de Gemeenschap en zij mogen zich niet laten leiden door instructies die steunen op louter nationale overwegingen.

Het wetsontwerp wordt door de Verenigde Commissies eenparig aangenomen.

De Rapporteur,
P. DESCHAMPS.

De Voorzitter,
E. LEBURTON.

Dans sa réponse, le Ministre précise qu'il n'y a pas lieu de modifier les traités et notamment pas l'article 138.

Cet article comporte en effet trois alinéas. Les deux premiers concernent les délégués des parlements nationaux qui forment l'assemblée actuelle et déterminent la procédure de désignation et le nombre pour chacun des pays membres. Ces deux paragraphes de l'article 138 ainsi que les §§ 1 et 2 des articles des autres traités européens ont expressément été déclarés caducs à l'article 14 de l'Acte.

Le § 3 de l'article 138 prévoit expressément l'élaboration des « projets en vue de permettre l'élection au suffrage universel direct selon une procédure uniforme dans tous les Etats membres. »

L'Acte, dont l'approbation est demandée, constitue un premier pas dans l'élaboration de tel projet et charge expressément en son article 7, § 1, l'Assemblée qui sera élue d'élaborer un projet de procédure électorale uniforme.

Loin de modifier le Traité, il constitue un premier pas important de son application en la matière et prévoit expressément la poursuite de cette application dans l'esprit et dans la lettre.

Problème de l'élargissement.

Plusieurs Etats ont introduit des demandes d'adhésion à la Communauté européenne.

Un membre interroge le Ministre sur le point de savoir quel serait le statut de ces nouveaux membres par rapport à l'Assemblée.

Le Ministre répond que chaque fois que la Communauté européenne a été placée devant une procédure d'élargissement, le premier article du contrat passé avec le nouveau membre prévoit que celui-ci reprend l'ensemble des obligations, y compris les institutionnelles, auxquelles sont soumis les Etats qui sont déjà membres.

En cas de nouvelle adhésion, un règlement *ad hoc* devra donc être adopté qui réglerait le problème posé sur la base de ce principe, toujours appliqué.

Interdiction du mandat impératif.

L'article 4, § 1, de l'Acte prévoit qu'un représentant ne peut être lié par les instructions, ni recevoir de mandat impératif. Cette disposition intrigue un membre de la commission qui interroge le Ministre sur sa portée.

C'est là un principe commun à toutes les institutions communautaires, répond le Ministre, qui invoque notamment la Commission européenne et la Cour de Justice.

Il importe que ceux qui seront élus directement par les peuples de la Communauté pour exercer un mandat européen prennent d'abord en considération les intérêts communautaires sans se laisser arrêter par des injonctions fondées sur des considérations d'ordre purement national.

Les Commissions réunies ont adopté le projet de loi à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. DESCHAMPS.

Le Président,
E. LEBURTON.

BIJLAGE

ANNEXE

STAND VAN DE PROCEDURE IN DE VERSCHILLENDE LID-STATEN

	Goedkeuring van het besluit van de Raad van 20 september 1976.	Wetgeving tot vaststelling van de verkiezingsprocedure
Denemarken	Globaal wetsontwerp ingediend op 6 oktober 1977. De Folketing heeft het ontwerp goedgekeurd op 2 december 1977.	
Duitsland	Wetsontwerp op 17 juni 1977 goedgekeurd door de Bundestag en op 24 juni door de Bundesrat. Kennisgeving werd gedaan aan het Secretariaat.	Eerste lezing in de Bundestag en de Bundesrat beëindigd. Tweede en derde lezing eerstdaags.
Frankrijk	Wet goedgekeurd op 16 juni 1977 door de Assemblée nationale en op 23 juni door de Senaat.	Wet goedgekeurd op 30 juni 1977 door de Senaat en door de Assemblée nationale.
Ierland	Ingevolge de verkiezingen van juni is het in april 1977 ingediende wetsontwerp vervallen. Op 14 oktober 1977 heeft de regering een nieuw wetsontwerp ingediend; de bespreking ervan in de commissie is reeds beëindigd. Hoogst waarschijnlijk zullen de diverse stadia van de behandeling van het wetsontwerp vóór het einde van het jaar doorlopen zijn.	
Italië	Wet goedgekeurd in januari 1977. Kennisgeving werd gedaan aan het Secretariaat.	Het wetsontwerp zal binnen zeer afzienbare tijd aan de Ministerraad worden voorgelegd.
Luxemburg	Wet goedgekeurd op 6 juli 1977.	Het wetsontwerp is in voorbereiding. De wetgevende procedure zal binnenkort worden aangevat en, normaal gezien, vóór het einde van het jaar afgehandeld zijn.
Nederland	Wet goedgekeurd op 23 juni 1977 door de Tweede Kamer en op 28 juni 1977 door de Eerste Kamer.	Wetsontwerp in voorbereiding. Zal eerstdaags aan de Tweede Kamer worden voorgelegd.
Vereenigd Koninkrijk	Het ontwerp werd op 24 juni 1977 bij het Parlement ingediend en werd op 7 juli in tweede lezing door het Lagerhuis goedgekeurd. Het wetsontwerp werd opnieuw ingediend op 10 november 1977 en in tweede lezing door het Lagerhuis goedgekeurd op 24 november 1977.	

ETAT DES PROCEDURES DANS LES DIFFERENTS ETATS MEMBRES

	Approbation de la décision du Conseil du 20 septembre 1976	Législation fixant la procédure électorale
Danemark	Projet de loi global déposé le 6 octobre 1977. Le Folketing a approuvé le projet le 2 décembre 1977.	
Allemagne	Projet de loi adopté par le Bundestag le 17 juin 1977 et le 24 juin par le Bundesrat. Notification faite au Secrétariat.	Première lecture terminée par le Bundestag et par le Bundesrat. Seconde et troisième lectures prochainement.
France	Loi adoptée le 16 juin 1977 par l'Assemblée nationale et le 23 juin par le Sénat.	Loi adoptée le 30 juin 1977 par le Sénat et par l'Assemblée nationale.
Irlande	Le projet de loi déposé en avril 1977 est devenu sans objet par suite des élections de juin. Le gouvernement a introduit un nouveau projet de loi le 14 octobre 1977 et l'examen en commission est déjà terminé. Selon toute probabilité, les différents stades d'examen du projet de loi seront achevés d'ici la fin de l'année.	
Italie	Loi adoptée en janvier 1977. Notification faite au Secrétariat.	Le projet de loi sera soumis au Conseil des Ministres très prochainement.
Luxembourg	Loi adoptée le 6 juillet 1977.	Projet de loi en élaboration. La procédure législative sera engagée incessamment et sera normalement achevée d'ici la fin de l'année.
Pays-Bas	Loi adoptée le 23 juin 1977 par la Deuxième Chambre et le 28 juin 1977 par la Première Chambre.	Projet de loi en élaboration. Il sera soumis à la Deuxième Chambre incessamment.
Royaume-Uni	Le projet de législation a été introduit auprès du Parlement le 24 juin 1977 et a été approuvé en seconde lecture par la Chambre des Communes le 7 juillet. Le projet de loi a été réintroduit le 10 novembre 1977 et a été approuvé en seconde lecture par la Chambre des Communes le 24 novembre 1977.	